

- (S) Bruksanvisning  
Hushållsvattenverk
- (FIN) Käyttöohje  
Kotitalousvesilaitos
- (EE) Käsitsemisjuhend  
Kompaktne veevarustusseade
- (DK/N) Betjeningsvejledning  
Husvandværk

**Einhell®**

3

CE

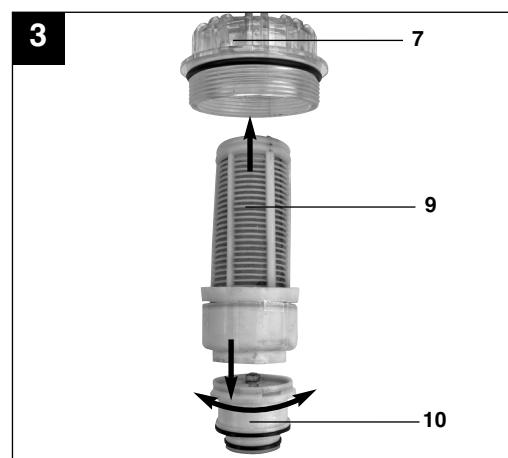
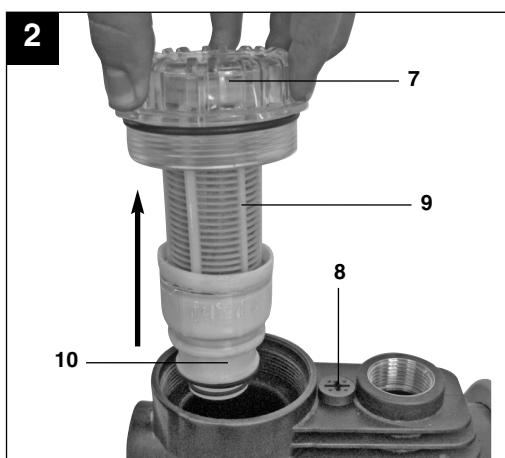
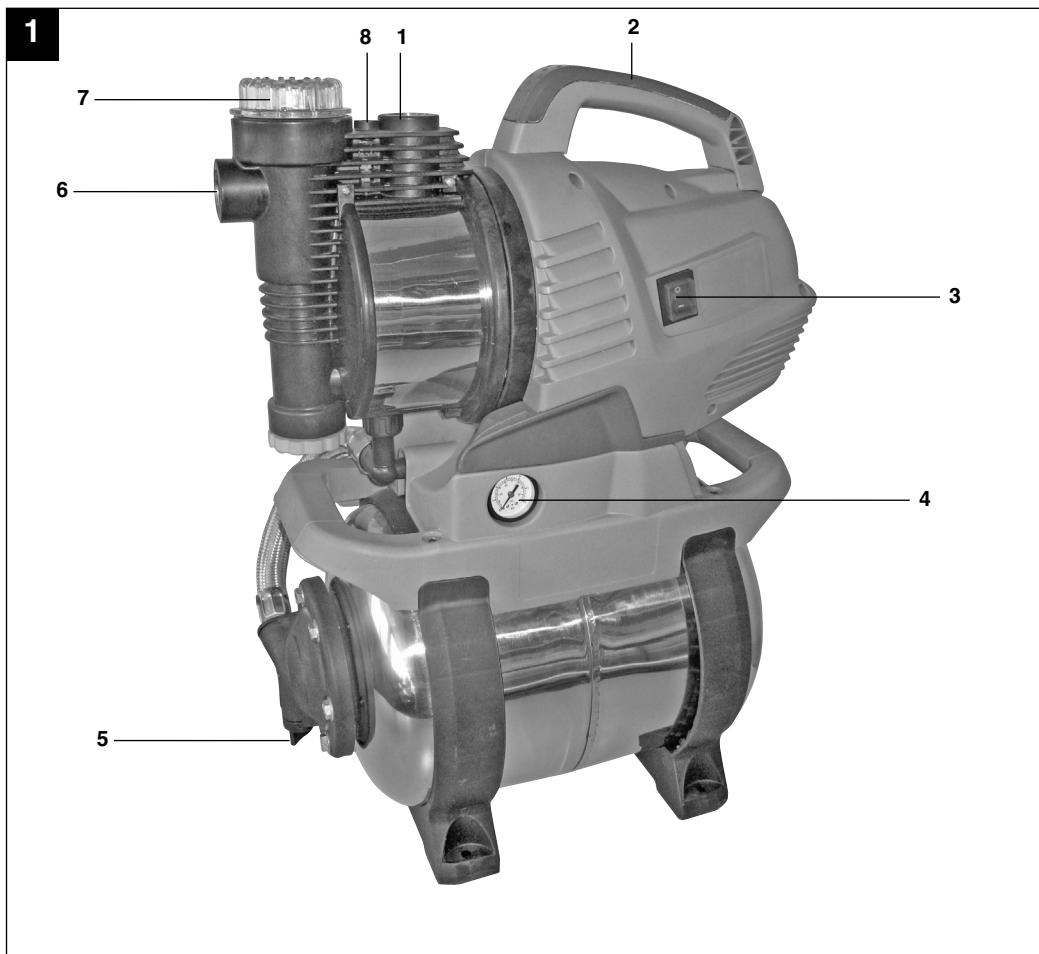
Art.-Nr.: 41.734.40

I.-Nr.: 01018

RG-WW 1139 N



- (S) Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- (FIN) Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- (EE) Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.
- (DKK) Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.



**S****⚠️ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar****Varning!**

I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).

**Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!**

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**Varning!**

- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om kabeln eller stickkontakten har skadats av ytterligare påverkan, får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Sådana arbeten får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskyld måste stämma överens med aktuell nätspänning.

- Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nätkabeln.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
- Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
- Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
- Ägaren måste tilltaga lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta risken för följdskador vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.
- Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av ISC-kundtjänst.
- Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.

**⚠️ WARNING!****Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

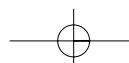
Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan försaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av apparaten samt leveransomfattning (bild 1-2)**

1. Tryckanslutning
  2. Bärhandtag
  3. Nätströmbrytare
  4. Manometer
  5. Avtappningsplugg för vatten
  6. Suganslutning
  7. Förfilterplugg
  8. Avluftningsplugg
  9. Förfilter
  10. Backventil
- Utan bild: bruksanvisning

Ta ut alla delar ur förpackningen och kontrollera att apparaten är komplett.



### 3. Ändamålsenlig användning

#### Användningsområde

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- För vattentagning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvattencisterner och brunnar
- För tappvattenförsörjning

#### Pumpningsvätskor

- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättlutf/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift bör den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Denna apparat får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).
- Denna apparat är inte avsedd för pumpning av dricksvatten.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Effektbehov	1100 W
Kapacitet utan backventil:	4100 l/h
Kapacitet med backventil:	3800 l/h
Max. uppföringshöjd	48 m
Max. matningstryck	0,48 MPa (4,8 bar)
Max. sughöjd	8 m
Tryck- och suganslutning	1" innergänga
Max. vattentemperatur	35°C
Behållarens volym	20 l
Inkopplingstryck vid ca	0,15 MPa (1,5 bar)
Fränkopplingstryck vid ca	0,30 MPa (3,0 bar)

### 5. Före användning

#### 5.1 Ansluta sugledningen

För att undvika långa insugningstider vid återstart samt onödiga skador på pumpen av stenar och fasta främmande ämnen, rekommenderar vi principiellt att ett förfilter och ett insugningsgarnityr med sugslang, insugningskorg och backventil används.

- Sugledningens diameter, oavsett om slang eller rör, ska uppgå till minst 1 tum. Vid mer än 5 m sughöjd rekommenderar vi 11/4 tum.
- Montera en sugventil (fotventil) med insugningskorg på sugledningen.
- Lägg sugledningen så att den stiger uppåt från vattenkällan till apparaten. Undvik tvunget att lägga sugledningen högre än pumpen. Luftbubblor i sugledningen kan födröja eller förhindra insugningen.
- Lägg sug- och tryckledningarna så att de inte utövar något mekaniskt tryck på apparaten.
- Sugventilen måste ligga tillräckligt djupt i vattnet så att apparaten inte kör torrt även om vattennivån sjunker.
- Om sugledningen är otät suger den in luft, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.

#### 5.2 Ansluta tryckledningen

- Tryckledningen (ska vara minst 3/4") måste anslutas till apparatens tryckledningsanslutning (1" innergänga) direkt eller med hjälp av en gängnippel.
- Givetvis kan en 1/2" tryckslang med lämplig skruvkoppling även användas. Transportprestandan reduceras av den mindre tryckslangen.

**S**

- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

**5.3 Elektrisk anslutning**

- Elektrisk anslutning vid ett jordat vägguttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med den inbyggda temperatursensorn. Vid överhettning kopplar temperatursensorn ur pumpen automatiskt och efter avkylningen kopplas pumpen automatiskt in på nytt.

**6. Användning**

- Ställ apparaten på en fast, jämn och vågrät plats.
- Skruta ut avlufningspluggen (8).
- Skruta av förfilterpluggen (7) och ta av förfiltret (9) inkl. backventilen (10) enligt beskrivningen i bild 2. Därefter kan du fylla på vatten i pumphuset genom förfilterpluggen (7). Insugningen går snabbare om sugledningen har fyllts på.
- Montera samman i omvänt ordningsföljd.
- Öppna tryckledningen.
- Anslut nätkabeln.
- Slå på apparaten med nätförströmbrytaren (3) - vid max. sughöjd kan insugningen dröja upp till 5 minuter.
- Apparaten kopplar ifrån när fränkopplingstrycket 3 bar har uppnåtts.
- Efter att trycket har sjunkit efter att vatten har tappats av, kopplas apparaten automatiskt in igen (inkopplingstryck ca 1,5 bar).
- Slå ifrån apparaten med nätförströmbrytaren (3) när du har pumpat klart.

**7. Byta ut nätkabeln**

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

**8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning**

Apparaten kräver till största delen inget underhåll. För att garantera lång livslängd rekommenderar vi dock att du kontrollerar och vårdar apparaten med jämna mellanrum.

**Warning!**

Inför varje underhåll ska apparaten kopplas spänningsfri. Dra ut stickkontakten ur stickuttaget.

**8.1 Underhåll**

- Om apparaten är blockerad måste du ansluta tryckledningen till vattenledningen och sedan demontera sugslangen. Öppna vattenledningen. Slå på apparaten flera gånger under ca två sekunder. I de flesta fall kan blockeringar åtgärdas på detta sätt.
- I tryckbehållaren finns en töjbar vattensäck samt ett luftutrymme, vars tryck ska uppgå till 1,3 bar. Om vatten pumpas in i vattensäcken, så tänjs denna ut och höjer trycket i luftutrymmet upp till urkopplingstrycket. Vid för lågt lufttryck bör detta höjas på nytt. För detta ändamål måste behållaren plastlock skruvas av och det otillräckliga trycket höjas via ventilen med hjälp av en däcktrycksmätare.
- Obs! Töm först vattensäcken komplett med avtappningspluggen för vatten (5).**
- Byta nätkabeln: **Obs! Skilj apparaten åt från elnätet! Om nätkabeln är defekt får den endast bytas ut av en behörig elinstallatör.**
- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

**8.2 Rengöra förfilter-insatsen**

- Rengör luftfilter-insatsen regelbundet. Byt ut vid behov.
- Skruta ut förfilterpluggen (7) och ta ut förfiltret (9) inkl. backventilen (10) (bild 2).
- Ta isär förfilter-insatsen enligt beskrivningen i bild 3.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller bensin för att rengöra förfiltret eller backventilen.
- Rengör förfiltret och backventilen genom att slå dem mot en plan yta. Om delarna är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.
- Montera samman i omvänt ordningsföljd.

### 8.3 Förvaring

- Inför längre avbrott eller förvaring under vintern måste pumpen spolas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och därefter förvaras på en torr plats.
- Om det finns risk för frost måste apparaten ha törnts helt.
- Efter längre stillestånd kan du koppla in systemet under kort tid, för att se om rotorn roterar ordentligt.

### 8.4 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
  - Maskinens artikel-nr.
  - Maskinens ident-nr.
  - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

**S****10. Felsökning**

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nätspänning saknas</li> <li>- Pumpjhul blockerat - termosensor har kopplat ur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera nätspänningen</li> <li>- Demontera och rengör pumpen</li> </ul>
Pumpen suger inte in	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Backventil nedsmutsad</li> <li>- Pumputrymme utan vatten</li> <li>- Luft i sugledning</li> <li>- Max. sughöjd överskriden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- rengör</li> <li>- Fyll på vatten vid insugningsanslutningen</li> <li>- Kontrollera att sugledningen är tät</li> <li>- Kontrollera sughöjden</li> </ul>
Otillräcklig transportmängd	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sughöjd för stor</li> <li>- Förfilter nedsmutsat</li> <li>- Vattennivån sjunker snabbt</li> <li>- Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera sughöjden</li> <li>- rengör</li> <li>- Lägg sugslangen längre ned</li> <li>- Rengör pumpen och byt ut slitagegedelar</li> </ul>
Termobrytaren kopplar ur pumpen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontera och rengör pumpen, förhindra att för stor främmande partiklar sugs in (filter)</li> </ul>

**△ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhempinkin milloin vain käytettäväissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilölle, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

## 1. Turvallisuusmäärykset

**Varo!**

**Virtaamattomissa vesissä, puutarha- ja uimalammikkoissa ja niiden ympäristössä saa laitetta käyttää vain varustettuna vuotovirtasuojakytikimellä, jonka laukaiseva nimellisvirta on kork. 30 mA (standardin VDE 0100, osan 702 ja 738 mukaan).**

**Laite ei sovi käytettäväksi uima-altaissa, minkäänlaisissa polskuttelualtaissa tai muissa vesissä, joissa saattaa käytön aikana oleskella ihmisiä tai eläimiä. Laitteen käyttö ihmisten tai eläinten ollessa vaara-alueella ei ole sallittu. Tiedustele asiaa sähköalan ammattiherkiltä!**

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**Huomio!**

- Ennen joka käyttöä tarkasta laite silmämäärisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet loppuun. Älä koskaan estää turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Olet vastuussa työalueesi turvallisuudesta.
- Jos johto tai pistoke on vahingoittunut ulkoisten vaikutteluiden vuoksi, ei johtoa saa korjata! Johto tulee vaihtaa uuteen. Tämän työn saa suorittaa vain sähköalan ammattiherkilo.

- Laitteen typpikilvessä annetun 230 voltin vaihtovirran tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nostaa, kuljeta tai kiinnitä laitetta verkkokohtoa käyttäen.
- Varmista, että sähkövirran pistokeliitokset on sijoitettu tulville suojarulle alueelle, tai että ne on suojattu kosteudelta.
- Vedä verkkopistoke irti ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.
- Valtä laitteen joutumista suoran vesisuihkuun kotheeksi.
- Käyttäjä on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääryysten noudattamisesta. (Tiedustele näitä tarvittaessa sähköalan ammattiherkiltä)
- Käyttäjän tulee estää laitteeseen tulleiden häiriöiden aiheuttamat huoneiden vesivauriot sopivilla toimenpiteillä (esim. asentamalla hälytyslaitteen, varapumpun tms.).
- Jos laite ei toimi, saa tarvittavat korjaustyöt suorittaa ainoastaan sähköalan ammattiherkilo tai ISC-huoltopalvelu.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuletkulla. Kuivakäynnistä johtuvat laitteen vauriot eivät ole valmistajan antaman takuuun kattamia.
- Laitetta ei saa käyttää uima-altaiden täyttämiseen.
- Laitetta ei saa asentaa juomavesikiertoon.

**△ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmäärykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääryksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa täästää aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmäärykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

## 2. Laitteen kuvaus ja toimituksen laajuus (kuvat 1-2)

1. Paineliitintä
2. Kantokahva
3. Verkkokatkaisin
4. Manometri
5. Veden laskuruuvi
6. Imuliitintä
7. Esisuodattimen ruuvi
8. Ilmanpoistoruuvi
9. Esisuodatin
10. Takaiskuventtiili ilman kuvala käyttöohje

**FIN**

Ota kaikki osat pakkauksesta ja tarkasta, että laitteen varusteet ovat täysilukuiset.

### 3. Määräysten mukainen käyttö

#### Käyttöalue

- Viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhoiden kasteluun
- Ruohonkostuttimien käyttöön
- veden ottoon lammikoista, puroista, sadevesitynnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista
- käyttöveden syöttöön

#### Pumpattavat väliaineet:

- Kirkkaan veden (makean veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumpaanmiseen.
- Pumpattavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää +35°C jatkuvassa käytössä.
- Tällä laitteella ei saa pumpata mitään syttyviä, kaasuuntuvia tai räjähdyksalaitta nesteitä.
- Syövyttävien nesteiden (happojen, lipeiden, siilonesteiden jne.) sekä hankaavia aineita sisältävien nesteiden pumpaanista tulee samoin välittää
- tämä laite ei sovi juomaveden pumpaaniseen.

Konetta saa käyttää ainostaan sille määrätyyn tarkoitukseen. Kaikkinaisen tämän ylittävää käytööt ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksisiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsiteöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

### 4. Tekniset tiedot

Verkkoliitärä	230V ~50 Hz
Virranottomäärä	1100 wattia
Pumppausmäärä ilman takaiskuventtiiliä:	4100 l/h
Pumppausmäärä takaiskuventtiiliin kera:	3800 l/h
Nostokorkeus kork.	48 m
Nostopaine kork.	0,48 MPa (4,8 baaria)
Imukorkeus kork.:	8 m
Paine- ja imuliitärä	1" sisäkierteet
Veden lämpötila kork.	35°C
Säiliön tilavuus:	20 l
Käynnistyspaine n.:	0,15 MPa (1,5 baaria)
Sammutuspaine n.:	0,30 MPa (3,0 baaria)

### 5. Ennen käyttöönottoa

#### 5.1 Imujohdon liitääntä

Periaatteellisesti suosittelemme käytettäväksi esisuodatinta ja imutarvikesarjaa, johon kuuluu imuletku, imukori ja takaiskuventtiili, jotta vältetään pitkät uudelleenmuajat ja pumpun tarpeeton vahingoittuminen kivien ja kiinteiden vieraiden esineiden vuoksi.

- Imujohdon halkaisijan, oli se letku tai putki, tulee olla vähintään 1 tuuma; jos imukorkeus on yli 5 m, suosittelemme 11/4 tuumaa.
- Asenna imuventtiili (alaventtiili) imukorin kera imujohtoon.
- Vedä imujohto veden ottopisteestä laitteeseen päin nousevaksi. Vältä ehdottomasti imujohdon vetämistä pumppua korkeammalle, imujohtoon joutuneet ilmakuplat hidastavat ja vaikeuttavat imun aloittamista.
- Imu- ja painejohdot tulee asentaa niin, että ne eivät aiheuta laitteeseen kohdistuvaa mekaanista painetta.
- Imuventtiili tulee olla riittävän syvällä vedessä, niin että vältetään vedenpinnan alenemisen aiheuttama pumpun käyminen kuivana.
- Epätiivis imujohto estää veden imemisen imemällä ilmaa.

#### 5.2 Painejohdon liitääntä

- Painejohdot (läpimitan tulee olla väh. 3/4" ) tulee liittää pumppun painejohtoliititäntään (1" sisäkierteet) joko suoraan tai kierrenipan avulla.
- On itsestään selvää, että voit halutessasi käyttää myös vastaavilla ruuviliitännöillä varustettua 1/2" paineletkua. Nostoteho alenee pienemmän

FIN

- läpimitan vuoksi.
- Imukäynnistyksen aikana tulee painejohdossa olevat sulkulaitteet (ruiskusuuttimet, venttiilit jne.) avata täysin, jotta imujohdossa oleva ilma pääsee poistumaan vapaasti.

### 5.3 Sähköliitintä

- Sähköliitintä tehdään maadoitetulla pistorasialla 230 V ~ 50 Hz. Varoke väh. 10 ampeeria
- Moottori on suojaudu ylikuumenemiselta tai kiinnijuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilavalvonnalla. Ylikuumenemisen tapahtuessa sammuttaa lämpötilavalvoja pumpun, ja pumpu käynnistyy jäähydyttyään uudelleen automaattisesti.

## 6. Käyttö

- Aseta laite kiinteälle, tasaiselle, vaakasuoralle sijoituspaikalle.
- Ota ilmanpoistoruuvi (8) pois.
- Kierrä esisuodattimen ruuvi (7) pois ja ota esisuodatin (9) takaiskuventtiilin (10) kera pois, kuten kuvassa 2 näytetään. Sitten voit täyttää pumpun kotelon esisuodattimen ruuvin (7) kautta vedellä. Imujohdon täyttäminen nopeuttaa imun aloitustapahtumaa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.
- Avaa painejohto.
- Liitä verkkojohto.
- Käynnistä laite verkkokatkaisimella (3) - imun aloitus saattaa kestää jopa 5 minuuttia suurimalla imukorkeudella..
- Laite kytkeytyy pois päältä, kun 3 baarin sammutsuspaine saavutetaan.
- Kun paine on laskenut veden kulutuksen jälkeen, niin laite kytkeytyy automaattisesti toimimaan (käynnistyspaine n. 1,5 baria)
- Työn päätyttyä sammuta laite verkkokatkaisimesta (3).

## 7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohdo vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosalvelunsa tai vastaan päätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

## 8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Laite ei tarvitse lähes lainkaan huoltoa. Pitkän eliniän takaamiseksi suosittelemme kuitenkin säännöllisiä tarkastuksia ja hoitotoimia.

### Huomio!

Ennen jokaista huoltoa tulee laite kytkeä jännitteettömäksi, tätä varten vedä pumpun verkkopistoke pistorasiasta.

### 8.1 Huolto

- Jos laite on mahdollisesti tukkiutunut, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa vesijohto. Käynnistä laite muutaman kerran n. kahden sekunnin ajaksi. Tällä tavoin voidaan tukkeutumat poistaa useimmissa tapauksissa.
  - Painesäiliössä on venyvä vesipussi sekä ilmatila, jonka paineen tulee olla kork. n. 1,3 baria. Kun vesipussiin pumpataan vettä, niin se laajenee ja nostaa ilmatilassa olevan paineen aina sammutsuspaineeseen asti. Jos ilmanpaine on liian alhainen, tulee sitä nostaa jälleen. Tämä tehdään kiertymällä säiliön muovikansi auki ja täytämällä puuttuva paine venttiilin kautta renkaantäytömittarin avulla.
- Huomio: Ensinnä tulee tyhjentää vesipussi täysin veden laskuruuvin (5) kautta.**
- Verkkojohdon vaihto: **Huomio: Erota laite sähköverkosta! Jos verkkojohto on vahingoittunut, saa vain sähköalan ammattiherkilo vaihtaa sen uuteen.**
  - Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

### 8.2 Esisuodatinpatruunan puhdistus

- Puhdistaa esisuodatinpatruuna säännöllisesti, vaihda tarvittaessa
- Poista esisuodattimen ruuvi (7) ja ota esisuodatin (9) takaiskuventtiilin (10) kera pois (kuva 2).
- Pura esisuodatinpatruuna osiin kuvan 3 mukaisesti.
- Esisuodattimen ja takaiskuventtiilin puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiiniä.
- Puhdistaa esisuodatin ja takaiskuventtiili koputtelemalla ne tyhjiksi laakealla pinnalla. Jos ne ovat likaantuneet pahasti, pese ne saippuavedellä, huuhtele sitten puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua ilmassa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

**FIN**

### **8.3 Varastointi**

- Ennen pitempää käyttötaukoa tai talvehtimista tulee pumppu huuhtoa perusteellisesti vedellä, tyhjentää täysin ja varastoida kuivana.
- Pakkisen uhatessa täytyy laite tyhjentää täysin.
- Pitemmän käyttötauron jälkeen tulee kokeilla pääalle-/pois-katkaisinta lyhyesti painamalla, että pumpun roottori pyörii moitteettomasti.

### **8.4 Varaosatilaus:**

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## **9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö**

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-aineekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista.

Toimita vialliset rakenneosat onenglajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

**FIN**

## 10. Vianhakukaavio

Häiriöt	Syyt	Poisto
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verkkojännitettä ei ole</li> <li>- Pumpun ratas juuttunut kiinni - lämpötilanvalvoja on sammutanur moottorin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkasta jännite</li> <li>- Pura pumppu ja puhdista se</li> </ul>
Pumppu ei ime	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Takaiskuventtiili likainen</li> <li>- Pumpputilassa ei ole vettä</li> <li>- Ilmaa imujohdossa</li> <li>- Suurin imukorkeus on ylitetty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista</li> <li>- Täytä vettä imuliittään</li> <li>- Tarkasta, onko imujohto tiivis</li> <li>- Tarkasta imukorkeus</li> </ul>
Nostomäärä liian vähäinen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Imukorkeus liian suuri</li> <li>- Esisuodatin likainen</li> <li>- Vedenpinta laskee nopeasti</li> <li>- Pumpun teho vähentynyt vahingollisten aineiden vuoksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkasta imukorkeus</li> <li>- puhdista</li> <li>- Aseta imuletku syvemmälle</li> <li>- Puhdista pumppu ja vaihda kulunut osa uuteen</li> </ul>
Termokatkaisin sammuttaa pumpun	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Moottori ylikuumentunut - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pura pumppu ja puhdista se, estä vieraiden aineiden sisäänimeminen (suodatin)</li> </ul>

EE

**⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhis hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhis. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad kääsoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised****Ettevaatust!**

**Seisvates veekogudes, aia- ja ujumistükkides ning nende ümbruses võib kasutada ainult sellist seadet, millel on rikkevoolukaitselülitin nominaalse rakendusvooluga kuni 30 mA (Saksa standard VDE 0100 osad 702 ja 738).**

**Seade ei sobi kasutamiseks üheski ujumisbasseinis, lastebasseinis ega muus veekogus, kus võib pumba töötamise ajal viibida inimesi või loomi. Seadet ei tohi kasutada sel ajal, kui ohupiirkonnas viibib inimene või loom. Konsulteerige elektrikuga!**

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

**Tähelepanu!**

- Kontrollige seadet enne igat kasutamist visuaalselt. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised on katki või kulunud. Ärge kunagi kõrvaldage ohutusseadiseid tööst.
- Kasutage seadet ainult vastavalt kääsolevas kasutusjuhendis nimetatud otstarbele.
- Teie vastutate ohutuse eest töötsoonis.
- Kui kaabel või pistik peaks väliste tegurite töttu vigastatud olema, ei tohi kaablit parandada! Kaabel tuleb uue vastu vahetada. Seda tööd võib teha ainult elektrik.
- Seadme andmesildil märgitud pingi 230 V (vahelduvvool) peab vastama olemasolevale võrgupingele.
- Ärge töstke, transportige ega kinnitage seadet võrgukaablist hooides.
- Veenduge, et elektrilised pistikühendused asuvad väljaspool üleujutuspiirkonda ja on niiskuse eest

kaitstud.

- Tömmake enne igat tööd seadme juures pistik pistikupesast välja.
- Vältige otseste veejoa sattumist seadmele.
- Käitaja vastutab ohutusjuhist ja paigalduseeskirjade järgimise eest. (Vajadusel konsulteerige elektrikuga)
- Käitaja peab vastavate abinõudega (nt alarmseade paigaldus, varupump vms) välistama seadme töörte korral üleujutuse tööttu tekkivad kahjud.
- Kui seade ei tööta, tohivad remonditöid teostada ainult elektrikud või ISC klienditeeninduse esindajad.
- Seade ei tohi kunagi kuivalt või täiesti suletud imivoolikuga töötada. Kuivalt töötamise töötu tekinud seadme kahjustuste korral on tootja garantii kehtetu.
- Seadet ei tohi kasutada ujumisbasseini käigushoidmiseks.
- Seadet ei tohi paigaldada joogiveevõrgustikku.

**⚠ HOIATUS!****Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramise võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1-2)**

1. Surveühendus
  2. Kandesang
  3. Võrgulülit
  4. Manomeeter
  5. Vee tühjenduskruvi
  6. Imiühendus
  7. Eelfiltrti kruvi
  8. Öhutuskruvi
  9. Eelfilter
  10. Tagasilöögiventil
- Kasutusjuhend puudub jooniselt

Võtke kõik detailid pakendist välja ja kontrollige seadme komplektsust.

### 3. Sihipärane kasutamine

#### Kasutusvaldkond

- Haljasalade, aedviljapöldude ja aedade niisutamiseks ja kastmiseks
- Vihmutusseadmete käitamiseks
- Vee võtmiseks tiikidest, ojadest, veetünnidest, vihmaveemahutitest ja kaevudest
- Olmeveega varustamiseks

#### Pumbatavad ained:

- Puhta vee (mageda vee), vihmavee või lajja seebivee / olmevee pumpamiseks
- Pumbatava vedeliku maksimaalne temperatuur ei tohi pidevas režiimis ületada +35°C.
- Selle seadmega ei tohi pumbata süttivaid, gaasilisi ega plahvatavaid vedelikke.
- Samuti tuleb vältida agressiivsete (hapete, leeliste, silomahla jms) ning tahkeid osakesi (nt liiva) sisaldavate vedelike pumpamist.
- See seade ei sobi joogivee pumpamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrukteeritud ettevõtluses, käsitöönduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöönduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

### 4. Tehnilised andmed

Võrgühendus	230V ~ 50 Hz
Vöimsus	1100 watti
Jõudlus ilma tagasilöögiventiliita:	4100 l/h
Jõudlus koos tagasilöögiventiliiga:	3800 l/h
Pumpamiskõrgus maksimaalselt	48 m
Pumpamissurve maksimaalselt	0,48 MPa (4,8 bar)
Imikõrgus maksimaalselt:	8 m
Surve- ja imiliitmik (sisekeere)	1" SK
Veetemperatuur maksimaalselt	35°C
paagi maht:	20 l
sisselülitussurve umbes	0,15 MPa (1,5 bar)
valjalülitussurve umbes	0,30 MPa (3,0 bar)

### 5. Enne kasutuselevõttu

#### 5.1 Imiühendus

Vältimaks pikki imemisaegu ja pumba kahjustumist kivide ja tahkete võõrkehade tõttu, soovitame kasutada filtrit ja imivoooliku, imikurna ja tagasilöögiventiliiga imivarustust.

- Imitorustiku, kas vooliku või toru, läbimõõt peab olema vähemalt 1 toll; suurema kui 5 m imikõrguse korral on soovitatav 1 1/4 tolli.
- Paigaldage imitorustikku imikurnaga imiventil (põhjaklapp).
- Paigutage imivooolik veevõtukohast seadmeni tõusvalt. Vältige kindlasti imivoooliku asendit pumbast kõrgemal, sest õhumullid imivooolikus aeglustavad ja takistavad imemisprotsessi.
- Seadke imi- ja survevoole nii, et need ei avaldaks seadmele mehaanilist survet.
- Imiventil peab asuma vees piisavalt sügavalt, et veetaseme langemise korral oleks seadme kuivalt töötamine välstatud.
- Ebatihe imivooolik takistab õhku sisse lastes vee imemist.

#### 5.2 Surveühendus

- Survevoolek peab olema (vähemalt 3/4") otse vesi keermega nipli abil seadme surveühenduse (1" SK) külge ühendatud.
- Loomulikult võib kasutada ka vastava keermega 1/2" survevoolekit. Väiksem survevoolek vähendab pumpamisvõimsust.
- Imemisprotsessi ajal peavad kõik survevoolekud asuvad sulgeseadised (pihustid, ventiilid jms) täiesti avatud olema, et imivooolikus olev õhk vabalt väljuda saaks.

#### 5.3 Elektrisüsteemi ühendamine

- Elektrühendus toimub maandusega pistikupessa 230 V ~ 50 Hz. Kaitse vähemalt 10 amprit.
- Ülekoormuse või blokeerumise eest kaitseb mootorit sissehitatud termokaitse. Ülekuumenemisel lülitab termokaitse pumba automaatselt välja ja pärast mahajahtumist lülitub pump automaatselt sisse.

### 6. Käsitsemine

- Seadke veeautomaat kindlale, tasasele ja horisontaalsele kohale.
- Võtke õhutuskruvi maha (8).
- Kruvige eelfiltrit kruvi (7) maha ja võtke eelfilter (9) koos tagasilöögiventiliiga (10) ära, nagu on näidatud joonisel 2. Seejärel saate pumbakorpuse eelfiltrit kruvi (7) kaudu veega

**EE**

- täita. Imivooliku täitmine kiirendab imemisprotsessi.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.
- Avage survevoolik.
- Ühendage toitejuhe.
- Lülitage seade võrgulülitist (3) sisse - imemine võib maksimaalse imikõrguse juures kesta kuni 5 minutit.
- Seade lülitab maksimaalse väljalülitussurve 3 baari saavutamisel automaatselt välja.
- Peale surve langemist vee tarbimise tõttu lülitub seade iseenesest sisse (sisselfülitusrõhk umbes 1,5 baari).
- Pärast töö lõpetamist lülitage seade võrgulülitist (3) välja.

**7. Toitejuhtme vahetamine**

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude välimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

**8. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine**

Seade on suuremas osas hooldusvaba. Pika kasutusega tagamiseks soovitame siiski teostada korrapäraselt kontrolli ja hooldust.

**Tähelepanu!**

Enne igat hooldust tuleb seade pinge alt vabastada, selleks tõmmake pumba võrgupistik pesast välja.

**8.1 Hooldus**

- Seadme võimaliku ummistuse korral ühendage survevoolik veevoolikuga ja võtke imivoolik ära. Avage veetorustik. Lülitage seade mitu korda umbes kaheks sekundiks sisse. Tavaliselt saab ummisted sel moel kõrvaldada.
- Survepaagis on veniv veekott ja õhuruum, mille rõhk peab olema maksimaalselt u 1,3 baari. Kui vesi pumbatakse veekotti, venib see välja ja suurendab õhuruumi rõhku kuni väljalülitusrõhuni. Kui õhusurve on liiga väike, tuleb seda tõsta. Selleks tuleb paagi plastkork ära keerata ning manomeetriga rehvipumba abil ventiili kaudu puuduv rõhk lisada.

**Tähelepanu: Eelnevalt veemahuti täielikult tühjendada vee väljalaskekorgi kaudu (5).**

- Toitejuhtme vahetamine: **Tähelepanu: eemaldage seade võrgust! Kui võrgujuhe on katki, võib selle vahetada ainult elektrik.**

- Seadme sisemuses ei ole rohkem hooldatavaid detaile.

**8.2 Eelfiltrri sisu puhastamine**

- Puhastage eelfiltrri sisu regulaarselt, vajadusel vahetage.
- Eemaldaage eelfiltrri kruvi (7) ja võtke eelfilter (9) koos tagasilöögiventiliiga (10) ära (joonis 2).
- Võtke eelfiltrri sisu osadeks, nagu on näidatud joonisel 3.
- Filtri sisu ja tagasilöögiventiliili puhastamiseks ei tohi kasutada tugevatoimelist puhastusvahendit ega bensiini.
- Puhastage eelfilter ja tagasilöögiventili tasasel pinnal koputamisega. Tugeva määrdumuse korral peske seebiveega ja loputage see järel puhta veega ning laske õhu käes kuivada.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

**8.3 Ladustamine**

- Pikemal mittekasutamisel või talveks seismapanemisel tuleb pump veega põhjalikult puhtaks pesta, täielikult tühjendada ja kuivalt hoida.
- Külmumisohu korral tuleb seade täielikult tühjendada.
- Pärast pikemat töötamiseta seismissit kontrollige toitelülitit lühida vajutamisega, kas tiivik pöörleb korralikult.

**8.4 Varuosade tellimine**

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**9. Utiliseerimine ja taaskasutus**

Transpordikahjustuste välimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## 10. Veaotsinguplaan

Törked	Põhjused	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Võrgupinge puudub</li> <li>- Pumba tiivik blokeeritud – termokaitse lülitas välja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige pinget</li> <li>- Võtke pump lahti ja puhastage</li> </ul>
Pump ei ime	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tagasilöögiventili on määrdunud</li> <li>- Pumba sisemuses ei ole vett</li> <li>- Imivoolikus on õhk</li> <li>- Maksimaalne imikõrgus on ületatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhastage see</li> <li>- Lisage vett imühenduse kaudu</li> <li>- Kontrollige imivooliku tihedust</li> <li>- Kontrollige imikõrgust</li> </ul>
Ebapiisav jõudlus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Imikõrgus on liiga suur</li> <li>- Eelfilter on määrdunud</li> <li>- Veetase langeb kiiresti</li> <li>- Pumba jõudlus on saasteainete tõttu vähenenud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige imikõrgust</li> <li>- puhastage see</li> <li>- Asetage imivoolik sügavamale</li> <li>- Võtke pump lahti ja puhastage, takistage võörkehade sissememist (filtriga)</li> </ul>
Termolülit lülitab pumba välja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mootor on ülekoormatud – hõõrdumine võörkehade tõttu on liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Võtke pump lahti ja puhastage, takistage võörkehade sissememist (filtriga)</li> </ul>

DK/N

**⚠ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre! Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, til sidstesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger****Forsiktig!**

Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm på op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).

**Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinner sig personer eller dyr i fareområdet. Spør din elektriker!**

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligelædes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**Vigtigt!**

- Check maskinen for synlige skader hver gang, inden du tænder den. Arbejd ikke med maskinen, hvis en sikkerhedsanordning er beskadiget eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Brug kun maskinen til formål, som er beskrevet i denne vejledning.
- Du er selv ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet
- Hvis ledningen eller stikket skulle blive beskadiget af ydre påvirkninger, må ledningen ikke forsøges udbedret! Ledningen skal erstattes af en ny. Dette skal gøres af en elektriker.
- Spændingsangivelsen på maskinens

mærkeplade (230 V vekselspænding) skal svare til den forhåndenværende netspænding.

- Løft, transporter eller fastgør aldrig maskinen i netledningen.
- Kontroller, at de elektriske stikforbindelser ligger, så de ikke kan blive oversvømmet, og så de er beskyttet mod fugt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du påbegynder arbejder på selve maskinen.
- Undgå, at maskinen utsættes for direkte vandstråler.
- Ejeren er ansvarlig for, at lokalt gældende bestemmelser vedrørende sikkerhed og installation overholderes. (Spør eventuelt din elektriker)
- Brugerne skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at udelukke skader som følge af oversvømmelse af rum i tilfælde af forstyrrelser i maskinens drift (f.eks. installation af alarmanlæg, reservepumpe o.lign.).
- Hvis maskinen får funktionssvigt, skal reparationsarbejdet overlades til el-fagmand eller ISC-kundeservice.
- Maskinen må aldrig løbe tør eller anvendes med indsugningsledningen helt lukket. Beskadiges maskinen som følge af tørløb, mister garantien sin gyldighed.
- Maskinen må ikke anvendes til svømmebassiner.
- Maskinen må ikke indbygges i drikkevandscirkulation.

**⚠ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**2. Maskinbeskrivelse og leveringsomfang (fig. 1-2)**

1. Tryktislutning
  2. Bæregreb
  3. Netafbryder
  4. Manometer
  5. Vandaftapningsskrue
  6. Sugetislutning
  7. Forfilterskrue
  8. Afluftningsskrue
  9. Forfilter
  10. Tilbageslagsventil
- Ikke vist Betjeningsvejledning

Tag alle dele ud af pakken, og kontroller, at maskinen er komplet:

### 3. Formålsbestemt anvendelse

#### Anvendelse:

- Til vanding af parker, grøntsagsbede og haver
- Til drift af havevandere
- Til vandudledning fra havedamme, bække, regnvandstønder, regnvandscesterner og brønde.
- Til brugsvandsforsyning

#### Pumpemedier:

- Til pumpning af klart vand (ferskvand), regnvand eller let vaskelud/brugsvand.
- Den transporterede væskes maksimale temperatur må ikke overskride +35°C i vedvarende drift.
- Der må ikke pumpes brandbare, gassende eller eksplorative væsker med denne maskine.
- Pumpning af aggressive væsker (syrer, lud, silodrænsaft osv.) samt væske med abrasive stoffer (sand) skal ligeledes undgås.
- Denne maskine er ikke egnet til pumpning af drikkevand.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvedet bæres alene af brugerne/ejeren.

Bemærk, at vores produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

### 4. Tekniske data

Nettilslutning	230V ~50 Hz
Optagen effekt	1100 watt
Ydelse uden tilbageslagsventil:	4100 l/h
Ydelse med tilbageslagsventil:	3800 l/h
Pumpehøjde maks.	48 m
Pumpetryk maks.	0,48 MPa (4,8 bar)
Indsugningshøjde maks.:	8 m
Tryk- og sugetilslutning	1" IG
Vandtemperatur maks.	35°C
Beholdervolumen:	20 l
Tilkoblingstryk ved ca.:	0,15 MPa (1,5 bar)
Frakoblingstryk ved ca.:	0,30 MPa (3,0 bar)

### 5. Før ibrugtagning

#### 5.1 Sugeledningstilslutning

Vi anbefaler brug af forfilter og sugearmatur med sugeslange, sugekurv og tilbageslagsventil for at forhindre lange genindsugningstider og unødig beskadigelse af pumpen forårsaget af sten og faste fremmedlegemer.

- Sugeledningens diameter, det være sig slange eller rør, skal være mindst 1 tomme; er sugehøjden over 5 m anbefales 1 1/4 tomme.
- Monter sugeventil (fodventil) med sugekurv på sugeledningen.
- Sugeledningen fra vandudledningen til maskinen skal udlægges i et opadgående forløb. Sugeledningen må under ingen omstændigheder udlægges over pumpehøjde, idet luftblærer i sugeledningen vil sinke og hindre indugsningen.
- Suge- og trykledning skal anbringes således, at de ikke udøver mekanisk tryk ind på maskinen.
- Sugeventilen skal ligge tilstrækkeligt dybt i vandet til, at maskinen ikke kan løbe tør, når vandstanden synker.
- Luftindsugning gennem utæthedener i sugeledningen vil hindre indugsningen af vandet.

#### 5.2 Trykledningstilslutning

- Trykledningen (skal være min. 3/4") skal forbindes med maskinens trykledningstilslutning (1" IG), enten direkte eller via en gevindnippel.
- Det kan selvfølgelig også bruges en 1/2" trykslange med passende forskruninger. Den mindre trykslange vil nedsætte pumpeydelsen.
- Under indugsningen skal spærreorganerne i trykledningen (sprøjtedyser, ventiler etc.) åbnes

DK/N

helt, så luften i sugeledningen kan slippe ud.

### 5.3 Elektrisk tilslutning

- Den elektriske forbindelse etableres via en jordet stikdåse 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 10 A
- Det indbyggede temperaturværn beskytter motoren mod overbelastning og blokering. I tilfælde af overophedning kobler temperaturværnet automatisk maskinen fra; når maskinen er kølet af, kobler den til igen af sig selv.

## 6. Betjening

- Opstil maskinen på en fast, plan og vandret flade.
- Tag afluftningsskruen ud (8).
- Skru forfilterskruen (7) af, og tag forfiltret (9) med tilbageslagsventil (10) ud, som vist på fig. 2. Herefter kan du fyldte pumpehuset med vand via forfilterskruen (7). Påfyldning af sugeledning fremskynder indsugningsprocessen.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.
- Åbn trykledningen.
- Tilslut netledningen.
- Tænd for maskinen på netafbryderen (3) – indsugningsprocessen kan vare op til 5 min. ved maks. indsugningshøjde.
- Maskinen kobler fra, når frakoblingstrykket på 3 bar nås.
- Når trykket er faldet grundet vandforbrug, kobler maskinen automatisk til (tilkoblingstryk ca. 1,5 bar)
- Sluk for maskinen på netafbryderen (3), når arbejdet er færdigt.

## 7. Udskiftning af nettillslutningsledning

Hvis produktets nettillslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

## 8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Maskinen er næsten vedligeholdelsesfri. Vi anbefaler dog regelmæssig kontrol og pleje for at sikre en lang levetid.

### Vigtigt!

Inden maskinen efterses eller vedligeholdes, skal du afbryde for strømforsyningen ved at trække stikket ud af stikkontakten.

### 8.1 Vedligeholdelse

- Er maskinen tilstoppet, sluttet trykledningen til vandledningen, og sugeslangen tages af. Åbn for vandledningen. Kobl maskinen til i ca. 2 sek. flere gange efter hinanden. På den måde vil tilstopning kunne afhjælpes i de fleste tilfælde.
- I trykbeholderen findes en udvidelig vandsæk samt et luftrum, hvis tryk skal være maks. ca. 1,3 bar. Hvis der nu pumpes vand i vandsækken, udvider den sig og øger trykket i lufttrummet op til frakoblingstryk. Er lufttrykket for lavt, skal det øges igen. Til det skal plastikdækslet på beholderen skrues af, hvorefter det manglende tryk genskabes via ventilen med lufttrykmåler.
- Vigtigt: Forinden skal vandsækken tømmes helt via vandaftapningsskruen (5).**
- Udskiftning af netledning: **Vigtigt: Afbryd for strømforsyningen til maskinen! Er netledningen defekt, skal der installeres en ny; dette arbejde skal udføres af en elektrofagmand.**
- Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

### 8.2 Rensning af forfilter-indsats

- Rens med jævne mellemrum forfilter-indsatsen, skift den ved behov
- Fjern forfilterskruen (7), og tag forfiltret (9) med tilbageslagsventil (10) (fig. 2) ud.
- Adskil forfilter-indsatsen som vist på fig. 3.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af forfiltret og tilbageslagsventilen.
- Rengør forfiltret og tilbageslagsventilen ved at banke dem ud på en flad overflade. Ved kraftig tilsmudsning vaskes med sæbelud og skylles efter med klart vand; herefter foretages lufttørring.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

### 8.3 Opmagasinering

- Inden længere tids pause eller vintermagasinering skal pumpen skyldes grundigt igennem med vand og tømmes fuldstændig; pumpen opbevares tørt.
- Ved risiko for frost skal maskinen tømmes fuldstændig.
- Efter længere tid, hvor maskinen ikke har været i brug, skal du afprøve, om rotoren drejer, som den skal; det gøres ved kortvarigt at koble pumpen til og fra.

### 8.4 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DK/N

## 10. Fejløgningsskema

Driftsforstyrrelser	Årsager	Afhjælpning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netspænding mangler</li> <li>- Pumpehjul blokeret termoværn har koblet fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller netspændingen</li> <li>- Adskil pumpen, ogrens den</li> </ul>
Pumpen suger ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tilbageslagsventil tilsmudset</li> <li>- Pumpehus uden vand</li> <li>- Luft i sugeledning</li> <li>- Maks. sugehøjde overskredet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- rengøres</li> <li>- Fyld vand i pumpehuset</li> <li>- Kontroller sugeledning for utæthed</li> <li>- Kontroller sugehøjde</li> </ul>
Utilstrækkelig ydelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugehøjde for høj</li> <li>- Forfilter tilsmudset</li> <li>- Vandspejl synker hurtigt</li> <li>- Nedsat pumpeydelse p.g.a. urene stoffer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller sugehøjde</li> <li>- rengøres</li> <li>- Anbring sugeslange dybere</li> <li>- Rengør pumpe, og udskift sliddele</li> </ul>
Termoafbryder kobler pumpen fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor overbelastet – for kraftig friktion p.g.a. fremmedlegemer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adskil og rens pumpe, undgå indsugning af fremmedlegemer (filter)</li> </ul>



## Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 (EE) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 (F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 (NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 (E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 (P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 (S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 (FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteen  
 (N) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 (RUS) заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 (HR) izjavljuje sljedeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 (RO) declară următoarea conformitate cu linia direcțoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 (TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelipleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklamasını sunar.  
 (GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 (DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarer for produkt  
 (CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 (H) a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányelvönök és normák szerint pojasnuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 (PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 (SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 (BG) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 (UK) заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 (EE) deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele  
 (LT) deklaruuoja atitinkti pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 (RS) izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl  
 (LV) Atbilstības sertifikāts apliecinā zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 (IS) Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðulum fyrir vörur

## Hauswasserwerk RG-WW 1139 N

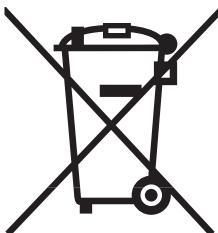
<input type="checkbox"/> 98/37/EC	<input type="checkbox"/> 87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/> 97/23/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: L <sub>WM</sub> = 87 dB; L <sub>WA</sub> = 91 dB
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC	<input type="checkbox"/> 95/54/EC:
<input type="checkbox"/> 90/396/EEC	<input type="checkbox"/> 97/68/EC:
<input type="checkbox"/> 89/686/EEC	

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366;  
 EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 10.03.2008

Weichselgartner  
General-ManagerAdam Wang  
Wang  
Product-ManagementArt.-Nr.: 41.734.40 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 4173440-37-4155050-08



Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinnning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkökäytökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakiin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstäävälliseen kierrätykseen uusiokäytöö varten.

Kierrätyks vaihtoehtona takaisinlähettämisele:

Sähkölaitteen omistajan velvolisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätysteeeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätyks- ja jätepoistomäääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaiteita, joissa ei ole sähköosia.

Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriisti olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhete lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähinduses. Asjasse ei puudu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

 Gælder kun EU-lande

 Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(S)

Eftertryck eller annan duplicerings av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FI)

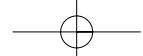
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on saliittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvulla.

(EE)

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

(DK) (N)

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsgagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.



- (S) Förbehåll för tekniska förändringar
- (F) Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- (E) Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- (D+N) Der tages forbehold för tekniske ændringer

# (s) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmoden inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantitavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttra våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

# (FIN) TAKUUTODISTUS

**Arvoisa asiakas,**

tuotteemme läpikävät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua käänymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käytäen tässä takuu kortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksiens korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarviksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvarusteiden tai sellaisten varusteiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käytäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsyistä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväysellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositeenä! Ole hyvä ja kuvaavat valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielessämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tästä varten laite tekniseen asiakaspalvelumme allaolevalla osoitteella.

# (EE) GARANTIITUNNISTUS

## Lugukeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduva meie klienditeenindusse selle garantii tunnistuse lõpus toodud aadressil. Oleme meelsasti Teie teenistuses ka telefoni teel alltoodud teeninduse telefoninumbritel.

Garantiinõuetes esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiiid reguleerivad need garantii tingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantii nõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garanti hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadeest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrukteeritud ettevõtluses, käsitsiönduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitsiönduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välalistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažiühendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärvel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuetega mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärvel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiaeg on kaks aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuetes esitamine pärast garantiaaja kestvuse lõppu on välalistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saatte esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

Enesestmõistetaval kõrvaldamine hea meelega seadmel ka neid defekte, mis ei käi garantii alla või kui garantiaeg on läbi, sel juhul tuleb Teil kulud tasuda. Selleks saatke seade meie teeninduse aadressil.

# **(DK) (N) GARANTIEVIS**

## **Kære kunde!**

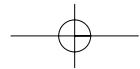
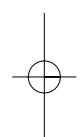
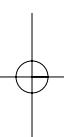
Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industriel eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.



EH 07/2008 (01)